

VOH III

Bedienungsanleitung



Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeines	2
1.1	Garantie.....	2
1.2	Sicherheitshinweise	2
1.3	Transport.....	3
1.4	Lagerung	3
2	Geräteeigenschaften	3
3	Erste Verwendung	4
3.1	Einschalten.....	4
3.2	Standard Anzeige.....	5
3.2.1	Navigation (oben links)	5
3.2.2	Informations-Block(oben rechts).....	5
3.2.3	Block « Kerrektur » (Mitte oben).....	5
3.2.4	Block « Temperatur » (Mitte unten)	5
3.3	Arbeitsablauf	6
4	Einstellungen bei Wechsel des Ankertyps	8
4.1	Einstellung des Anschlags	8
4.2	Einstellung der Kraft an den Klemmbacken.....	9
4.3	Einstellung der Kraft des Blockierhebels	9
5	Benutzeroberfläche	10
5.1	Auswahl des Benutzertypen.....	10
5.2	Anzeige Einstellungen.....	10
5.3	Einstellungen Maschine	11
5.4	Voreinstellungs-modus.....	12
5.4.1	Anzeige im Voreinstellungs-modus als Operateur	12
5.4.2	Anzeige im Voreinstellungs-modus als Administrator	13
5.5	Referenzen mit einem Anker verlinken (Voreinstellungs-modus aktiv)	15
5.5.1	Aktivieren des Bluetooth Scanners.....	15
5.5.2	Eine Referenz verlinken.....	16
6	Vorsichtsmassnahmen für den Transport	17
7	Haftungs-/Garantieleistungsausschluss	18
8	Instandhaltung und Wartung	18
9	Vertretung/Vertrieb	18

Nachvollziehbarkeit der Änderungen :

Ver.	Date	Rédigé	Änderungen	IHM	Validé
V1.0	14.12.2022	<u>BAP</u>			<u>LUP</u>
V1.0	19.12.2022	<u>LUP</u>	Traduction FR en DE.		

Aktualisiertes Benutzerhandbuch auf: <https://voh.ch/service-clients/>

	VOH SA	GU-04-06-01
	VOHIII 4.0 - Bedienungsanleitung	Version 1.0
		12.2022
		Seite 2 / 19

1 Allgemeines

1.1 Garantie

Die Garantie von VOH AG gilt auf allen Fabrikations- und Materialfehlern, die bei normaler Benutzung und Bedienung auftreten, und ist ab Inbetriebnahme beim Kunden 1 Jahr gültig. Falls das Produkt während der Garantiefrist Defekte aufweist oder seinen Dienst versagt, wird es von VOH AG repariert oder ersetzt (nach Wahl von VOH AG).

Bei Defekten bitte Kundendienst von VOH AG anrufen: +41 (0)32 945 17 45.

Diese Garantie ist hinfällig, wenn VOH AG nachweisen kann, dass der Defekt oder das Versagen auf Beschädigungen beruht, die dem Produkt erst im Besitz des Käufers zugefügt wurden.

Das Produkt ist mit einem Garantie-Siegel versehen. Jegliche Beschädigung oder Bruch des Garantie-Siegels, führt zu Garantie Verlust.



Bild 1: Garantie Siegel

Die Haftung von VOH AG ist auf die Reparatur oder den Ersatz des Produkts gemäss nachstehenden Bedingungen beschränkt.

VOH AG IST FÜR VERLUSTE UND BESCHÄDIGUNGEN JEDLICHER ART NICHT HAFTBAR. DAZU GEHÖREN SCHÄDEN, DIE SICH DIREKT ODER INDIREKT AUS EINER EXPLIZITEN ODER IMPLIZITEN VERLETZUNG DIESER GARANTIE ODER AUS ANDEREN PANNEN DES PRODUKTS ERGEBEN. VOH AG GIBT FÜR DIESES PRODUKT KEINE WEITEREN EXPLIZITEN GEWÄHRLEISTUNGEN AB.

Diese Garantie gilt nur für den Direktbezüger und ist nicht übertragbar.

Bei Fragen zu dieser Garantie wenden Sie sich schriftlich an:

VOH AG
La Praye 5a
CH-2608 Courtelary

Telefon : +41(32) 945 17 45
Fax : +41(32) 945 17 55
E-Mail : customer-service@voh.ch
Internet : <https://www.voh.ch/de>

1.2 Sicherheitshinweise

Warnung

- VOH III bei Defekten nicht verwenden. Vor jeder Verwendung Gehäuse und Netzanschluss prüfen.
- VOH III nur in der vom Hersteller genannten Weise verwenden.
- VOH III nicht in staubigem Umfeld verwenden.
- VOH III sollte nur von instruiertem Personal bedient werden.

Achtung!!!

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Die unangemessene Bedienung kann zu Systemschäden und Messfehlern führen.
- Bevor das Gerät zum ersten Mal unter Strom gesetzt wird, sollte geprüft werden, ob die Spannung des Stromanschlusses den Anforderungen des Geräts entspricht.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts Netzanschluss ausziehen.

	VOH SA	GU-04-06-01
	VOHIII 4.0 - Bedienungsanleitung	Version 1.0
		12.2022
		Seite 3 / 19

- Gerät nicht zerlegen. Der Hersteller behält sich das alleinige Recht vor, defekte Komponenten zu ersetzen und zu reparieren.
- Das Gerät ist bei einer Raumtemperatur von 10°C bis 40°C (140 °F) zu betreiben.

1.3 Transport

Bei Verschieben des Geräts sind Stöße zu vermeiden, welche die Mechanik beeinträchtigen könnten. Bei längeren Transporten ist eine Verpackung zum Schutz vor Stößen angezeigt.

1.4 Lagerung

Der VOH III muss trocken und staubfrei gelagert werden. Die Lagertemperatur muss zwischen 10°C und 40°C betragen. Es wird empfohlen, das Gerät zum Schutz vor Staub und Feuchtigkeit einzupacken.

2 Geräteeigenschaften

- Verschiebung in der Achse der Ankerpaletten
- Verschiebung in beide Richtungen ⇄
- Präzision der Korrektur $\pm 2\mu\text{m}$
- Klemmkräfte regulierbar
- Heizkörper rguliert von 50 – 160°C in Abständen von 5°
- Kann für alle Ankertypen verwendet werden
- Temperatúrauswahl und Offset kann vorprogrammiert werden
- Farbiges Touchscreen
- Hauptschalter ON/OFF
- Stromversorgung mit Transformator 230VAC / 24 VDC
- Verbesserte Ergonomie und Design
- Verbindung eines 2D Barcode-Scanner möglich
- LINKiX Kompatibel

3 Erste Verwendung

3.1 Einschalten

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	Nach anstecken des mitgelieferten Kabels bei (0), Gerät mit Hauptschalter (1) einschalten.	
	Temperatur mit den zwei Touchscreen Flächen auf den Bildschirm wählen und einstellen.	

Zwei Temperaturwerte sind empfohlen :

- 75°C für Anker mit traditionellem Gellack
- 120°C für Anker der Heutigen Produktion

3.2 Standard Anzeige



Bild 2: VOH III, Startseite (WM1301)

3.2.1 Navigation (oben links)

Die Symbole oben links, ermöglichen eine Navigation in den verschiedenen Menüs der Maschine. Das Symbol in rot, zeigt die aktuelle Seite. Die restlichen weissen Symbole ermöglichen das öffnen der anderen Menüs.

3.2.2 Informations-Block(oben rechts)

- N° der Seite : Jedes Menü/Seite ist mit einer einzigartigen Nummer identifiziert, vom Typ WM13XX.
- Dieser Code ermöglicht eine leichtere Fehlerbehebung.
- Die aktuelle ausgewählte Sprache wird angezeigt. (FR, DE, EN)
- Der aktuelle ausgewählte Benutzer wird Angezeigt. Es handelt sich (Fig 2) um einen Arbeiter (Opérateur/ OPE) oder Administrator (ADM). Ein Administrator hat viel höhere Rechte als ein Opérateur (Arbeiter).

3.2.3 Block « Kerrektur » (Mitte oben)

Dieser Block zeigt die aktuelle Korrektur in um, mittels Zahlen und dem Bargraph an.

3.2.4 Block « Temperatur » (Mitte unten)

Dieser Block dient zur Regulierung der Temperatur des Geräts.

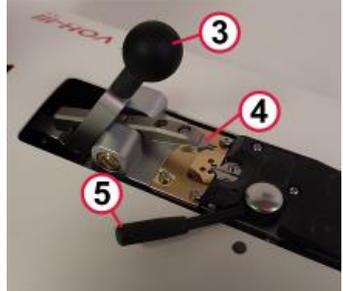
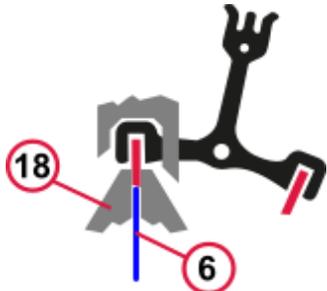
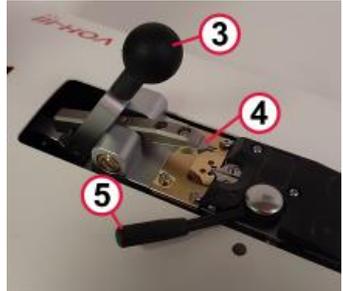
- « Temp. : » : gemessene Temperatur
- « Soll : » : Sollwert der Temperatur
- Icon in der Mitte :
 - Orange : Vorheizen
 - Grün : Sollwert Temperatur erreicht, bereit Korrektur am Anker vorzunehmen.
 - Rot blinkend : Temperatur unter Sollwert. Kein Anker platzieren . Warten auf das grüne Icon.
- Schaltflächen hoch/runter : Auswahl der Temperatur in 5°C Schritten.

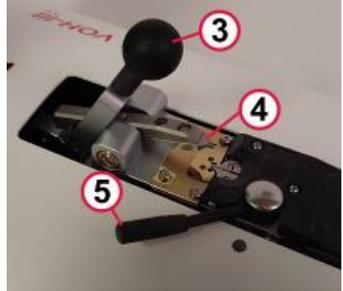
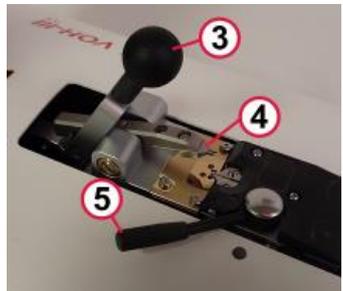
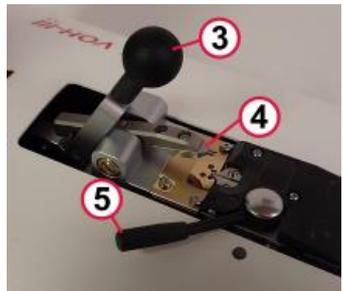
3.3 Arbeitsablauf

WARNHINWEIS

Die Betriebstemperatur des Geräts liegt bei über 100 °C, es besteht Verbrennungsgefahr. Wir empfehlen Ihnen, sehr vorsichtig zu sein und das Gerät niemals mit bloßen Händen zu berühren, wenn es eingeschaltet ist!

Vor jedem Eingriff ist es zwingend erforderlich, das Gerät über den Hauptschalter (1) auszuschalten, den Netzstecker (15) zu ziehen und 30 Minuten zu warten, damit sich das Ganze abkühlen kann.

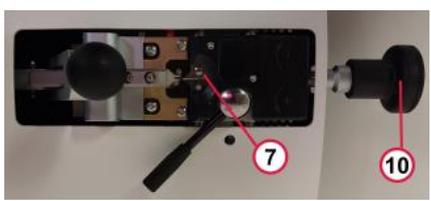
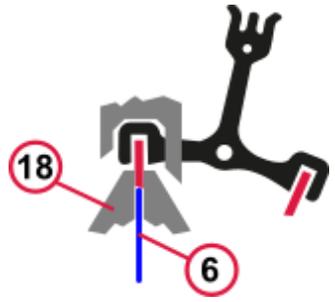
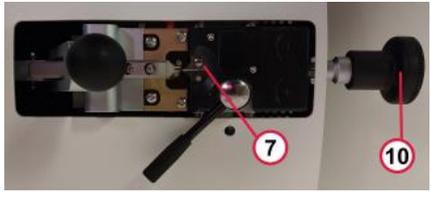
Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Eine Aufwärmzeit von ~25 Min. ist einzuhalten, die Statusanzeige wird GRÜN, wenn die Temperatur erreicht ist.</p>	
	<p>Drücken Sie den Blockierhebel(3) nach vorne, um die Auflage(4) anzuheben.</p> <p> ACHTUNG ! Niemals den exzentrischen Hebel (5) bewegen, wenn der Hebel (3) mit der Auflage (4) in der unteren Position ist und auf der Platte aufliegt.</p>	
	<p>Die Zange, um die Paletten einzuspannen, kann mit dem exzentrischen Hebel (5) geöffnet werden.</p>	
	<p>Bringen Sie den Anker in Position (Seite mit dem Sicherheitsstift nach oben), in dem Sie ihn leicht gegen den Anschlag (6), zwischen den Klemmbacken (18) schieben.</p> <p>Bemerkung : Bei der ersten Benutzung oder bei Wechsel des Ankertyps, muss der Anschlag (6) neu eingestellt werden. s. Kapitel 4.1</p>	
	<p>Die Klemmbacken, mittels des exzentrischen Hebels (5) schliessen.</p> <p>Bemerkung : Bei der ersten Benutzung oder bei Wechsel des Ankertyps, muss die Kraft der Klemmbacken neu eingestellt werden. s. Kapitel 4.2</p>	

	<p>Bringen Sie die Digitalanzeige auf 0 in dem Sie die Regulierschraube (10) drehen.</p>	
	<p>Blockieren Sie den Anker, in dem Sie den Blockierhebel (3) ganz nach hinten zum Anschlag drücken.</p> <p>Bemerkung : Bei der ersten Benutzung oder bei Wechsel des Ankertyps, kann die Kraft des Blockierhebels (3) neu eingestellt werden. s. Kapitel 4.3</p>	
	<p>Schieben Sie die Ankerpalette um den gewünschten Wert durch drehen an der Regulierschraube(10) (Die geschobene Distanz kann auf der Digitalanzeige abgelesen werden). Es ist empfohlen, 2-3 µm über den gewünschten Wert zu gehen und wieder zurückzudrehen, dies verhindert einen Federeffekt durch den Gellack der Paletten.</p>	
	<p>Geben Sie den Anker frei, in dem Sie den Blockierhebel(3) vorsichtig nach vorne schieben.</p>	
	<p>Öffnen Sie die Klemmbacken, in dem Sie den exzentrischen Hebel (5) zu sich bewegen.</p>	
	<p>Ziehen Sie den Anker vorsichtig heraus ohne die verschiedenen Kontaktflächen zu berühren.</p>	

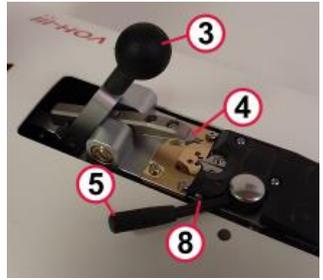
4 Einstellungen bei Wechsel des Ankertyps

Unten die vorzunehmenden Einstellungen, welche bei der erst Benutzung oder beim Wechsel des Ankertyps anzupassen sind.

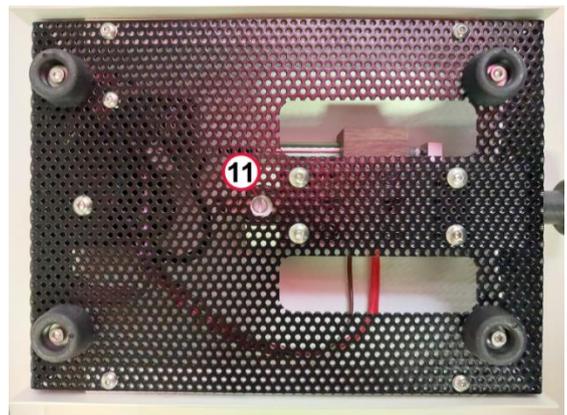
4.1 Einstellung des Anschlags

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	Dieser Anschlag, sollte so eingestellt sein, dass ein Abstand von ~ 0.1 mm zwischen dem Ankerkörper und der Spitze der Klemmbacken entsteht. Um diese Einstellung vorzunehmen, muss das Gerät kalt sein.	
	Anker einlegen und seine Position beobachten.	
	Schraube (7) mit einem Schlitzschraubenzieher lösen.	
	Anschlag(6) in die gewünschte Position bringen.	
	Schraube (7) anziehen	

4.2 Einstellung der Kraft an den Klemmbacken

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Die Kraft der Klemmbacken kann über die Stellschraube (8) mit einem Schlitzschraubenzieher eingestellt werden.</p> <p>↻ = erhöhen der Kraft ↺ = verringern der Kraft</p>	

4.3 Einstellung der Kraft des Blockierhebels

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Die Kraft des Blockierhebels, kann über die Stellschraube(11), durch anziehen(↻) oder lösen(↺) unter dem Gehäuse des Geräts eingestellt werden.</p>	

5 Benutzeroberfläche

5.1 Auswahl des Benutzertypen

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Von der Startseite (WM1301), auf das Navigations-Icon ganz unten klicken.</p> <p>Falls der aktuelle Benutzer ein « Operateur » ist, wird nach dem Passwort des Administrators gefragt.</p> <p>Falls der aktuelle Benutzer ein »Administrator « ist, wechselt der Benutzer zu einem »Operateur «.</p>	
	<p>Benutzen Sie das Tastenfeld, um das Passwort des Administrators einzugeben.</p> <p>Das Passwort für den Administrator ist Standardmässig « 1234 ».</p>	
	<p>Wenn das richtige Passwort eingegeben wurde, wird die Einstellungsseite für den « Administrator » angezeigt.</p> <p>Als « Administrator » ist die Schaltfläche « Einstellungen Maschine » Verfügbar. Im « Operateur » Modus, nicht.</p>	

5.2 Anzeige Einstellungen

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Von der Seite « Einstellungen » (WM1302), klicken Sie auf die Schaltfläche « Anzeige Einstellungen »</p>	

	<p>Die Seite WM1310 öffnet sich, es ist möglich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Sprache einzustellen - Die Uhrzeit einzustellen - Das Datum einzustellen <p>Ob ADM oder OPE, es ist dieselbe Seite.</p>	
	<p>Beim Klicken auf den Pfeil nach unten, öffnet sich der zweite Teil der « Anzeige Einstellungen »:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Helligkeit Bildschirm - Als ADM : wechseln des Passworts « Administrator » 	

5.3 Einstellungen Maschine

Die Einstellungen der Maschine, sind nur als « Administrator » zugänglich.

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Von der Seite « Einstellungen » (WM1302), klicken Sie auf die Schaltfläche « Einstellungen Maschine »</p>	
	<p>Heizkörper : Es ist möglich den Heizkörper bis zum nächsten anschalten der Maschine zu deaktivieren.</p> <p>Abstand Min/Max : Einstellung des Minimal und Maximal Wert des Balkendiagramms auf der Startseite.</p> <p>Voreinstellung : Aktivierung oder Deaktivierung des « Voreinstellungsmodus ». S. Kapitel 5.4.</p>	

5.4 Voreinstellungs-modus

Der Voreinstellungs-modus des Echappemeters, ermöglicht das Speichern von mehreren verschiedenen Ankertypen. Zu jeder Speicherung eines Ankers, kann eine entsprechende Temperatur sowie ein Offset als neue Position 0 festgelegt werden.

Um diesen Modus zu aktivieren, S. Kapitel 5.3

5.4.1 Anzeige im Voreinstellungs-modus als Operateur

Im Voreinstellungs-modus, kann vom Operateur ein Ankertyp zum Arbeiten ausgewählt werden, jedoch kann er selbst die voreingestellte Temperatur nicht ändern.

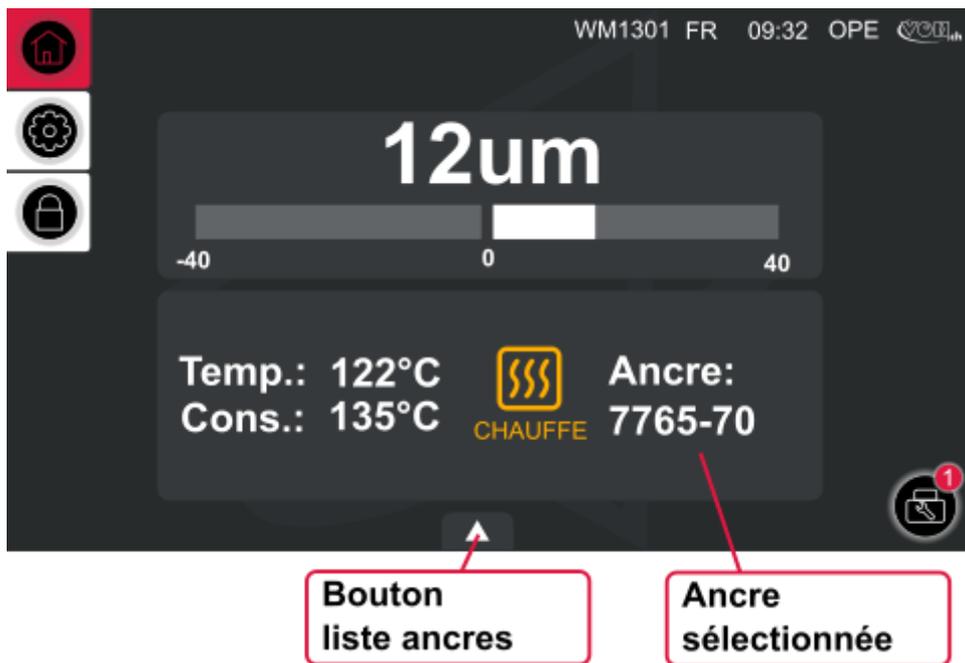
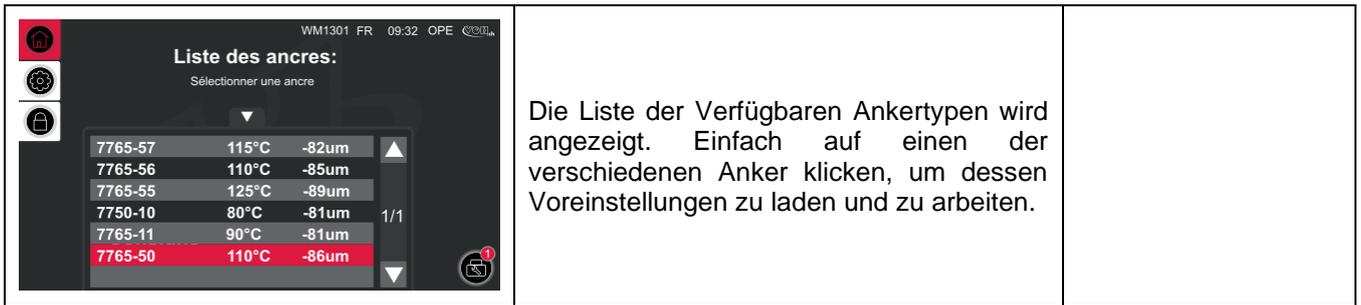


Bild 3: VOH III, Startseite im Voreinstellungs-modus OPE (WM1301)

5.4.1.1 Einen Anker auswählen

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Auf der « Startseite » (WM1302), klicken Sie auf den Pfeil unten in der Mitte.</p>	



5.4.2 Anzeige im Voreinstellungs-modus als Administrator

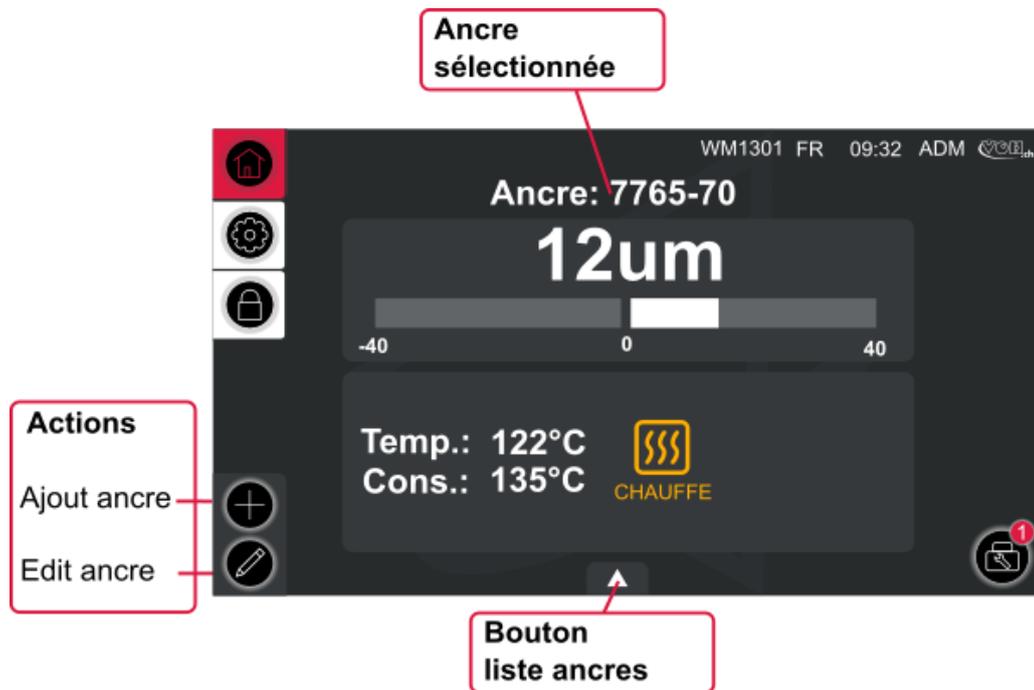
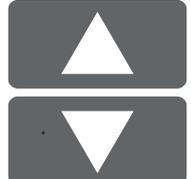


Bild 4: VOH III, Startseite im Voreinstellungs-modus ADM (WM1301)

5.4.2.1 Einen Anker hinzufügen

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	Auf der Startseite(WM1302), klicken Sie auf die Schaltfläche « Hinzufügen » unten links	
	Geben Sie einen Namen für den Anker mit dem Tastenfeld ein, welches angezeigt wird (max. 20 Zeichen). Danach bestätigen mit der Schaltfläche « Häckchentaste »	

	<p>Die Seite mit dem Anker wird angezeigt.</p>	
	<p>Die Schaltfläche « SET 0 » ermöglicht es, die aktuelle Position als neue Arbeits-Position 0 zu definieren.</p>	
	<p>Wie im Normalen Modus, können diese 2 Schaltflächen benutzt werden, um die Temperatur in Schritten von 5°C zu verändern und auszuwählen.</p>	
	<p>Wenn die Voreinstellung für einen Anker vorgenommen wurde, reicht es die Einstellungen zu speichern und mit der Schaltfläche « Häckchentaste » zu bestätigen.</p>	

5.4.2.2 Einen Anker bearbeiten oder löschen

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Auf der Startseite(WM1302), als ADM auf die Schaltfläche unten in der Mitte klicken, um die Liste der Ankertypen anzuzeigen.</p>	
	<p>Den zu bearbeitenden oder löschenden Anker auswählen.</p>	

	<p>Um zu löschen, klicken Sie auf die Schaltfläche « Abfalleimer ».</p> <p>Um den Anker auszuwählen, klicken Sie auf die Schaltfläche « Häckchen ».</p>	
	<p>Wenn Sie den Anker ausgewählt haben, klicken Sie auf die Schaltfläche « Stift/Bearbeiten »</p>	
	<p>Die Bearbeitungsseite des Ankers wird angezeigt. Um den Namen zu bearbeiten, darauf klicken.</p> <p>Um zu speichern, klicken Sie auf die Schaltfläche « Häckchen ».</p>	

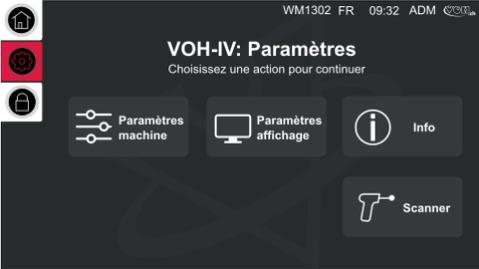
5.5 Referenzen mit einem Anker verlinken (Voreinstellungs-modus aktiv)

Das Echappemeter, ermöglicht eine Verlinkung der Anker mit einer Referenz.

Diese Referenzen werden mit einem Bluetooth Scanner gescannt und der entsprechende Anker wird mit seinen Voreinstellungen geladen.

5.5.1 Aktivieren des Bluetooth Scanners

Mit dem Voreinstellungs-modus aktiviert. S.Kapitel 5.3:

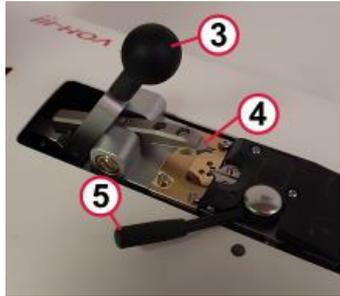
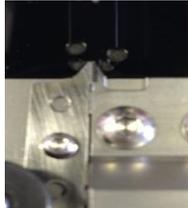
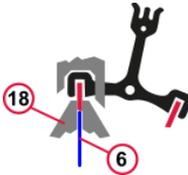
Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Von der Seite: « Einstellungen » (WM1302), klicken Sie als ADM auf die Schaltfläche « Scanner ».</p>	
	<p>Dem angezeigten Prozess folgen und den Scanner, welcher mit dem Echappemeter verbunden werden soll, auswählen.</p> <p>Die MAC Adresse rechts in der Liste, ist auf dem Scanner von VOH zu finden.</p>	

	<p>Wenn der Scanner verbunden wurde, wird ein Bluetooth Icon oben rechts im Informations-Block angezeigt.</p>	
---	---	--

5.5.2 Eine Referenz verlinken

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	<p>Um eine Referenz mit einem Anker zu verlinken, bearbeiten Sie den gewünschten Anker. S.Kapitel 5.4.2.2</p>	
	<p>Auf der Startseite(WM1302) als ADM und in Bearbeitung eines Ankers, klicken Sie auf den Pfeil unten in der Mitte um die Liste der verlinkten Referenzen mit dem gewählten Anker anzuzeigen.</p>	
	<p>Es genügt, eine neue Referenz zu scannen damit sie sich der Liste hinzufügt.</p> <p>Es ist auch möglich eine Referenz zu löschen mit dem Abfalleimer Icon.</p> <p>Achtung: Eine Referenz kann nur mit einem Anker verlinkt werden. Eine Fehlermeldung erscheint, sollte die Referenz schon verwendet werden.</p>	

6 Vorsichtsmassnahmen für den Transport

Bildschirm VOH III	Kommentare	Gerät
	Stellen Sie den Schlitten auf +200 µm zurück, mit Hilfe der Regulierschraube (10).	
	Die Klemmbacken(18), mit dem exzentrischen Hebel(5) schliessen.	  
	Anti-Rost-Papier auf der Platte platzieren und die Auflage(4) mit dem Blockierhebel(3) herunterlassen. S.Kapitel 3.3	

	VOH SA	GU-04-06-01
	VOHIII 4.0 - Bedienungsanleitung	Version 1.0
		12.2022
		Seite 18 / 19

7 Haftungs-/Garantieleistungsausschluss

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Transport oder Lagerung, abweichend wie von dieser Anleitung beschrieben, entstehen. Veränderungen am Gerät und das Öffnen des Gehäuses sind untersagt und führen zum Ausschluss von Garantieleistung und Haftung. Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn nachgewiesen wird, dass die festgestellten Mängel nicht ursächlich sein können.

8 Instandhaltung und Wartung

Auszufüllen oder Weiterleiten an die entsprechenden Wartungsprotokolldokumente.

9 Vertretung/Vertrieb



VOH SA CP66 Z.I La Praye 5a CH-2608 Courtelary info@voh.ch www.voh.ch T+41 (0)32 945 17 45 F+41 (0)32 945 17 55